加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canad
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝 生晒菜干
珠江苦瓜 厦門米粉
珠江蓮藕 厦門瀨粉
珠江餃魚 江門扎粉
豆豉餃魚 江門河粉
天壇菠蘿 上海年糕

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
(承接土木大小工程)
教修油漆，內外開格，新建電燈，改換屋頂他瓦天窗，扶正傾斜房屋，修理水管污批建造菜園玻璃屋地板等工程，經驗豐富，價錢老實，請勿惡顧，倒屋相迎。
地址：屋力山打街六三〇 電話：二五四·三七〇六 夜間電話：三五四·三三

侍天屠龍記
金庸著
第十八回 重返中土 【三一二】

我背心上又被人輕輕拍了一掌，同時背後一人嘆道：「苦海無邊，回頭是岸，」」

無忌覺得十分有趣，哈哈笑了出來，道：「義父，這人跟你鬧着玩麼？」張翠山和殷素素却已猜到，那話之人定是那空見大師了。

謝遜續道：「當時我只嚇得全身冰冷，如墮深淵，那人如此武功，要制我死命直是易如反掌，他說那「苦海無邊，回頭是岸」這八個字，只是一瞬之間的事，可是這八個字他說得不徐不疾，充滿慈悲心腸，我聽得清清楚楚，但那時我心中只感到驚懼憤怒，回過身來，只見四丈以外站着一位白衣僧人，我轉身之時，只道他離開我只不過兩三尺，那知他一拍之下，立即飄出四丈，身法之快，步式之輕，實是匪夷所思。

「當時心中只有一個念頭，「是鬼，給我殺了的人來命來著！」因爲我想若是活人，決不能有這般來去如電的功夫，我一想到是鬼，胆平反而大了起來，喝道：「妖魔鬼怪，給我滾得遠遠的，老子天不怕地不怕，豈怕你這種孤魂野鬼？」那白衣僧人合什道：「謝居士，老僧空見合什！」我一聽到空見兩字，便想起江湖上所傳「少林神僧，見聞智性」這兩句話來，他名列四大神僧之首，無怪有這般高强的武功。」

第十九回 不堪回首

張翠山想起這位空見大師後來是被他一十三拳打死，聽到這裡，已是隱隱不安，謝遜續道：「當時我便問道：「是少林寺的空見神僧麼？」那白衣僧人道：「神僧二字，愧不敢當，老衲正是少林空見，」我道：「在下跟大師素不相識，何故相戲，」空見說道：「老衲豈敢戲弄居士？請問居士，此刻欲往何處？」我道：「我到何處去，跟大師有何干係？」空見道：「居士今晚想去殺害武當派的宋遠橋宋大俠，是不是？」我聽他一語道破我的心意，又是奇怪，又是吃驚，他又道：「居士欲再做一件震動武林的大案，教那混元霹靂手成崑出頭，以報殺你全家的大仇……」我聽他這番說出了我師父的名字，更是駭異，要知我師父殺我全家之事，我從沒跟旁人說過。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
801 Main St.,
公證人 證日隆
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
電話 MU. 1-6513

Paul & Paul Co.
司公寶寶
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857
新到大帝
ABC 雪糕冰淇淋，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購買，自備印備待取

香港九龍黃大仙
財帛 觀音 神廟
靈片打銅黃七百零十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求代辦請求答詳解答
電話 255-8974 司理人黃植壁
719 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新穎
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠奇化街式一五號
電話六八二一，一九四二
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

李偉運輸公司
專運送家具辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大倉房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
目錄印備 函索即奉

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 興味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大餐小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

廣珍
首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

華大絲房
MAIN DRESS LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
絲襪四三號 電話：MU 4-8434
專配西藥化粧香品
各種補丸
冲鳴咖啡林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
產理貴來衍路

KIU KONG SUK CO.
27 PENDER ST. 國光髮廳 VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗中國絲，蘇杭雜貨及男女晨袍，各種婦女絲髮白色綉花衫頭，各色拖鞋應有盡有

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計按裝
馬君寰 具政府牌照
快捷可靠 收費特廉
電話：八七九、六七八五

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
「彌胞光顧無任歡迎」
日夜電話：876-4749

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註册
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢俬
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六五四、七五〇三 六八七、四〇九四

Sunbeam White Enriched Bread
新美味鮮
新邊麵麭

誌里冷氣工程
專門大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七六、五〇二九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

張華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理各種電唱機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮腦味製造廠
腊味專家
精製腊味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四一七式四五

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

富劉
承接木工坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，彌胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

驗眼兼配鏡眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
牟十叁達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1377

住屋出賣
有三組住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街，取價三萬二千元，先交現銀壹萬元，餘充銀期，有意投資者，請到吳國華辦事處詢問，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切通商文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
最新加民在港找換五五七五
海外美民在港找換大〇五五
滙款匯價每百元十七元二毛

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

驗眼配鏡專家
周愛權
精較各種趙時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外 重輕病症
青丹丸散 藥劑齊備
厚毛腸圈 每只三元
來函問症 先惠式元
回答詳明 空函不答
錦碌埠謝穩匯白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA